

ANTIFURTO

KOCKÒN 105

ANTI-THEFT DEVICE
DIEBSTAHLSICHERUNG
ANTIVOL
ANTIRROBO
ANTIFURTO

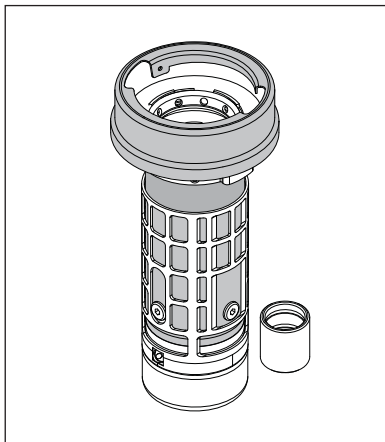


V1105



VR105

- I** **ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE ED USO**
Istruzioni originali
- GB** **INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE**
Translation from the original instruction manual
- D** **HINWEISE FÜR INSTALLATION UND GEBRAUCH**
Übersetzung der Originalanleitung
- F** **NOTICE D'INSTALLATION ET D'UTILISATION**
Traduction de la notice originale
- E** **INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y USO**
Traducción de las instrucciones originales
- P** **INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO E USO**
Tradução das instruções originais



58 03 20 045

LAGO



I Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e dell' utilizzo.

D Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Installation und Gebrauch des Produkts sorgfältig durch.

E Leer atentamente estas instrucciones antes de la instalación y uso.

GB Please read the present instructions carefully before installation and use.

F Lire attentivement la présente notice avant l'installation et l' utilisation.

P Ler atentamente estas instruções antes da instalação e do uso.

I AVVERTENZA

Il contenuto del presente documento, o parte di esso, non può essere riprodotto, trasferito, distribuito o memorizzato in qualsiasi forma senza il permesso scritto di LAGO Accessori srl.

LAGO Accessori srl, si riserva il diritto di effettuare modifiche e miglioramenti ai propri prodotti e al presente documento, in qualsiasi momento e senza preavviso alcuno; non è fornita quindi alcuna garanzia in relazione all'accuratezza, all'affidabilità o al contenuto delle informazioni qui riportate.

D WARNUNG

Jegliche Form von Wiedergabe, Übertragung, Vermittlung oder Speicherung des kompletten oder teilweisen Inhalts dieses Dokuments ist stets nur mittels ausdrücklicher Erlaubnis von LAGO Accessori srl zulässig.

LAGO Accessori srl hat das Recht ihre eigene Erzeugnisse und auch das Inhalt dieses Dokuments in jeden Moment und ohne Vorwarnung zu verändern und verbessern. Deswegen wird keine Garantie über Sorgfalt, Zuverlässigkeit oder Inhalt der hier übertragenen Informationen gewährleistet.

E ADVERTENCIAS

Está prohibida la reproducción, transferencia, distribución o memorización del contenido de este documento, o de parte del mismo, sin el permiso por escrito de LAGO Accessori srl.

LAGO Accessori srl, tiene el derecho de modificar y mejorar sus propios productos y este documento, en cualquier momento y sin ningún tipo de aviso previo; por eso no se facilita ninguna garantía relativamente a la precisión, fiabilidad o contenido de las informaciones facilitadas.

GB WARNINGS

Contents of this document, or part thereof, cannot be reproduced, transferred, distributed or saved in any form without prior written permission by LAGO Accessori srl.

LAGO Accessori srl reserves the right to make any change or improvement to their products and to this document at any time and without any prior notification. Therefore, no guarantee is provided regarding the accuracy and reliability of the information provided hereafter.

F AVERTISSEMENT

Le contenu de ce document aussi bien que toutes ses parties ne peuvent pas être reproduits, transférés, distribués ou stockés sous n'importe quelle format sans permission préalable et écrite de LAGO Accessori srl.

LAGO Accessori srl se réserve le droit de modifier et améliorer ses produits et ce document à tout moment sans aucun préavis; il n'y a donc aucune garantie concernant la précision, la fiabilité ou le contenu des informations ci-dessous.

P AVISO

O conteúdo deste documento, ou qualquer parte do mesmo, não pode ser reproduzido, transmitido ou armazenado em qualquer forma sem a autorização escrita da LAGO Accessori srl.

LAGO Accessori srl, A LAGO Accessori srl se reserva o direito de fazer alterações e melhoramentos em seus produtos e neste documento em qualquer momento e sem aviso prévio, não é fornecida qualquer garantia quanto à precisão, confiabilidade ou conteúdo das informações aqui referidas.

I **PRODOTTO BREVETTATO**

L'antifurto gasolio **KOCKÒN** è coperto da due brevetti internazionali relativi al sistema di aggancio al serbatoio ed al sistema di distribuzione del flusso di gasolio.

GB **PATENTED PRODUCT**

The **KOCKÒN** diesel anti-theft device is covered by two international trade-marks relevant to the application system onto the tank and to the diesel flow distribution system.

D **PATENTIERTES PRODUKT**

Die Diesel-Diebstahlsicherung **KOCKÒN** ist durch zwei internationale Patente geschützt, eins für das Befestigungssystem am Tank und eins für die Dieselflussverteilung.

F **PRODUIT BREVÉTÉ**

L'antivol gasoil **KOCKÒN** est couvert par deux brevets internationaux relatifs au système d'accrochage au réservoir et au système de distribution du flux de gasoil.

E **PRODUCTO PATENTADO**

El antirrobo gasóleo **KOCKÒN** está cubierto por dos patentes internacionales relativas al sistema de enganche al depósito y al sistema de distribución del flujo de gasóleo.

P **PRODUTO PATENTEADO**

O anti-roubo de gasóleo **KOCKÒN** é coberto por duas patentes internacionais relacionadas com o sistema de acoplamento ao recipiente e ao sistema de distribuição do fluxo de gasóleo.

I CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

Verificare che nella confezione siano presenti tutti i seguenti componenti:

- Antifurto gasolio KOCKÒN 105 (fig.1);
- Manuale di installazione e uso (fig.2);
- Adattatore $\varnothing 31\text{mm}$ per pistola erogatrice $\varnothing 25\text{mm}$ (fig.3).

GB PACKAGE CONTENTS

Check that the package contains all the following components:

- KOCKÒN 105 anti-theft device (fig.1);
- Installation and use manual (fig.2);
- $\varnothing 31\text{mm}$ adaptor for $\varnothing 25\text{mm}$ distribution nozzle (fig.3).

D PACKUNGSINHALT

Bitte überprüfen Sie, dass die Packung folgende Einzelteile enthält:

- Diesel-Diebstahlsicherung KOCKÒN 105 (fig.1);
- Anleitung für Installation und Gebrauch (fig.2);
- Adapter $\varnothing 31\text{mm}$ für Zapfventil $\varnothing 25\text{mm}$ (Abb. 3).

F CONTENU DE L'EMBALLAGE

Vérifier que l'emballage contient les éléments suivants:

- Antivol gasoil KOCKÒN 105 (Fig. 1) ;
- Notice d'installation et d'utilisation (fig.2);
- Adaptateur $\varnothing 31\text{ mm}$ pour pistolet de distribution $\varnothing 25\text{ mm}$ (Fig. 3).

E ONTENIDO DEL EMBALAJE

Comprobar la presencia de todos los componentes en el embalaje:

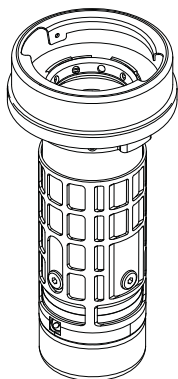
- Antirrobo gasóleo KOCKÒN 105 (fig.1);
- Manual de instalación y uso (fig.2);
- Adaptador $\varnothing 31\text{mm}$ para pistola de suministro $\varnothing 25\text{mm}$ (fig.3).

P CONTEÚDO DA EMBALAGEM

Verifique se a embalagem contém os seguintes componentes:

- Anti-roubo de gasóleo KOCKÒN 105 (fig.1);
- Manual de instalação e uso (fig.2);
- Adaptador $\varnothing 31\text{mm}$ para pistola distribuidora $\varnothing 25\text{mm}$ (fig.3).

1



2



3



SOMMARIO - INDEX - INHALTVERZEICHNIS

SOMMAIRE - ÍNDICE - OVERZICHT

SEZ. 1	PREMESSA	7	SEZ. 7	INSTALLAZIONE: BLOCCAGGIO	30
	INTRODUCTION	7		INSTALLATION: BLOCKING	30
	VORWORT	7		INSTALLATION: VERRIEGELUNG	30
	INTRODUCTION	7		INSTALLATION : BLOCAGE	30
	PREFACIO	7		INSTALACIÓN: BLOQUEO	30
	PREFÁCIO	7		INSTALAÇÃO: BLOQUEIO	31
SEZ. 2	AVVERTENZE E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA	9	SEZ. 8	RIFORNIMENTO: POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO	32
	WARNINGS AND SAFETY PROVISIONS	9		REFUELLING: POSITIONING OF THE VEHICLE	32
	NUTZUNGSHINWEISE UND SICHERHEITSMASSNAHMEN	10		TANKEN: FAHRZEUGPOSITION	32
	AVERTISSEMENTS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ	10		RAVITAILLEMENT : POSITIONNEMENT DU VÉHICULE	32
	ADVERTENCIAS Y DISPOSICIONES DE SEGURIDAD	11		ABASTECIMIENTO: POSICIONAMIENTO DEL VEHÍCULO	32
AVISOS E DISPOSIÇÕES DE SEGURANÇA	11	REABASTECIMENTO: POSICIONAMENTO DO VEÍCULO	33		
SEZ. 3	CARATTERISTICHE E FUNZIONAMENTO	12	SEZ. 9	RIFORNIMENTO: INSERIMENTO PISTOLA	34
	CHARACTERISTICS AND OPERATION	12		REFUELLING: INSERTION OF NOZZLE	34
	EIGENSCHAFTEN UND FUNKTIONSWEISE	12		TANKEN: EINFÜHREN DES ZAPVENTILS	34
	CARACTÉRISTIQUES ET FONCTIONNEMENT	13		RAVITAILLEMENT : INTRODUCTION DU PISTOLET	34
	CARACTERÍSTICAS Y FUNCIONAMIENTO	13		ABASTECIMIENTO: INSERCIÓN PISTOLA	34
CARACTERÍSTICAS E FUNCIONAMENTO	13	REABASTECIMENTO: INTRODUÇÃO PISTOLA	35		
SEZ. 4	VERIFICHE PRELIMINARI IMPORTANTI	14	SEZ. 10	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	36
	IMPORTANT PRELIMINARY ASSESSMENT	16		TROUBLESHOOTING	36
	WICHTIGE VORKONTROLLEN	18		LÖSEN VON PROBLEMEN	37
	VÉRIFICATIONS PRÉLIMINAIRES IMPORTANTES	20		RÉSOLUTION DES PROBLÈMES	38
	COMPROBACIONES PRELIMINARES IMPORTANTES	22		RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS	38
VERIFICAÇÕES PRELIMINARES IMPORTANTES	24	RESOLUÇÃO DOS PROBLEMAS	39		
SEZ. 5	PREPARAZIONE DELL'ANTIFURTO	26	SEZ. 11	SMALTIMENTO	40
	PREPARATION OF THE ANTI-THEFT DEVICE	26		DISPOSAL	40
	VORBEREITUNG DER DIEBSTAHSICHERUNG	26		ENTSORGUNG	41
	PRÉPARATION DE L'ANTIVOL	26		ÉLIMINATION	41
	PREPARACIÓN DEL ANTIRROBO	26		ELIMINACIÓN	42
PREPARAÇÃO DO ANTIFURTO	26	ELIMINAÇÃO	42		
SEZ. 6	INSTALLAZIONE: INSERIMENTO NEL BOCCHETTONE	28			
	INSTALLATION : INSERTION INTO THE FILLER	28			
	INSTALLATION: EINSATZ IN DEN TANKSTUTZEN	28			
	INSTALLATION : INTRODUCTION DANS LA GOULOTTE	28			
	INSTALACIÓN: INSERCIÓN EN LA BOCA	28			
INSTALAÇÃO: INTRODUÇÃO NO BOCAL	29				

I 1 - PREMESA

Il dispositivo **KOCKÒN** è studiato per essere installato al serbatoio carburante (gasolio) di autocarri, trattori agricoli e mezzi da cantiere (vedi paragrafo "APPLICAZIONI CONSIGLIATE" (Pag. 8) nel quale vengono indicati i veicoli e il tipo di serbatoio compatibili). Se correttamente installato, il dispositivo garantisce un perfetto funzionamento senza alterare i requisiti di idoneità del serbatoio stesso. **Il dispositivo KOCKÒN non è idoneo per essere installato su veicoli con motori a benzina.**

GB 1 - INTRODUCTION

The **KOCKÒN** device has been designed to be installed on (diesel) fuel tanks of lorries and tractors, as well as on construction site vehicles (see paragraph "SUGGESTED USES" (page 8) in which the vehicles and the type of compatible tanks are outlined). If the device is correctly installed, it guarantees perfect operation without altering the suitability requirements of the tank itself. **The KOCKÒN device is not suitable to be installed on petrol driven motor vehicles.**

D 1 - VORWORT

Die Vorrichtung **KOCKÒN** wurde zur Installation an (Diesel-)Kraftstofftank von Lastkraftwagen, Traktoren für die Landwirtschaft und Baustellenfahrzeuge entwickelt (siehe Abschnitt "EMPFOHLENE ANWENDUNGEN" (S. 8), in dem die kompatiblen Fahrzeuge und Tankarten aufgeführt sind). Bei richtiger Installation gewährleistet die Vorrichtung einen einwandfreien Betrieb, ohne die Zulassungskriterien des Tanks zu verändern. **Die Vorrichtung KOCKÒN ist nicht zur Installation an Fahrzeugen mit Benzinmotoren geeignet.**

F 1 - INTRODUCTION

Le dispositif **KOCKÒN** a été étudié pour être installé sur le réservoir de carburant (gasoil) de camions, tracteurs agricoles et engins de chantier (voir paragraphe "APPLICATIONS CONSEILLÉES" (page 8) dans lequel sont indiqués les véhicules et le type de réservoir compatibles). S'il est correctement installé, le dispositif garantit un fonctionnement parfait sans altérer les exigences de conformité du réservoir. **Le dispositif KOCKÒN ne peut pas être installé sur les véhicules avec moteurs à essence.**

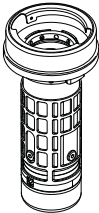









E 1 - PREFACIO

El dispositivo **KOCKÒN** está diseñado para ser colocado en el depósito carburante (gasóleo) de camiones automóviles, tractores agrícolas y medios de obra (véase apartado "APLICACIONES ACONSEJADAS" (pág. 8) en el que se indican los vehículos y el tipo de depósito compatibles). Si se ha colocado correctamente, el dispositivo garantiza un funcionamiento perfecto sin alterar los requisitos de idoneidad del propio depósito. **El dispositivo KOCKÒN no es adecuado para ser colocado en vehículos con motores de gasolina.**

P 1 - PREFÁCIO




O dispositivo **KOCKÒN** foi estudado para ser instalado no tanque de combustível (gasóleo) de caminhões, tratores agrícolas e veículos de construção (ver o parágrafo "APLICAÇÕES RECOMENDADAS" (pág. 8), no qual são indicados os veículos e o tipo de tanque compatível). Quando instalado corretamente, o dispositivo garante um perfeito funcionamento, sem alterar os requisitos de elegibilidade do tanque. **O dispositivo KOCKÒN não é adequado para ser instalado em veículos com motores a gasolina.**

APPLICAZIONI CONSIGLIATE - SUGGESTED USES - EMPFOHLENE ANWENDUNGEN APPLICATIONS CONSEILLÉES - APLICACIONES ACONSEJADAS - APLICAÇÕES RECOMENDADAS

KOCKÒN 105		CAMION E TRATTORI - LORRIES AND TRACTORS - LASTKRAFTWAGEN UND TRAKTOREN - CAMIONS ET TRACTEURS - CAMIONES Y TRACTORES - CAMINHÕES E TRATORES	MEZZI DA CANTIERE - CONSTRUCTION SITE VEHICLES - BAUSTELLENFAHRZEUGE - ENGINES DE CHANTIER - MEDIOS DE OBRA - VEÍCULOS DE CONSTRUÇÃO
Veicoli con serbatoio dotato di ghiera con innesto a baionetta a 2 punti Ø 105 mm - Vehicles with tank equipped with 2-point bayonet-type coupling knob, Ø 105 mm - Fahrzeugtanks mit Nutmutter mit 2-Punkt-Bajonettverschluss Ø 105 mm - Véhicules avec réservoir équipé d'une bague avec accouplement à baïonnette à 2 points Ø 105 mm - Vehículos con depósito provisto de abrazadera con enchufe de bayoneta de 2 puntos Ø 105 mm - Veículos com recipiente equipado com bucha com junta tipo baioneta de 2 pontos Ø 105 mm			
		Serie 65 - 75 - 85 - 95 105 - 250 (Spectra)	
		All MAN MAN Neoplan	
		Stralis - EuroCargo (metal tanks) Euro Star - Euro Tec Trakker - Eurotrakker Astra - Irisbus - Iveco	
		Premium - Magnum (metal tanks) - Kerax	
		F12 - F16 - FH FM - NH - FMX	EC290 - L110E
		All MERCEDES (inc. plastic tanks) Merc 814	
			ZX250
			ASC 150
		A904 - R904 HDSC - L580	




I 2 - AVVERTENZE E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA

Per eseguire l'installazione del dispositivo **KOCKÒN** in condizioni di massima sicurezza, è necessario attenersi alle seguenti avvertenze e disposizioni generali di comportamento. Prima e durante le operazioni di installazione, è necessario:

	<ul style="list-style-type: none"> • Aver preso attenta visione delle indicazioni, avvertenze ed istruzioni contenute nel presente manuale. • Assicurarsi che il motore del veicolo sia spento.
	<ul style="list-style-type: none"> • Effettuare l'installazione sul serbatoio in ambiente areato e possibilmente all'aperto. <p>ATTENZIONE: il gasolio è infiammabile. ATTENZIONE: i vapori prodotti dal combustibile, se inspirati, sono nocivi e tossici.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Non fumare durante le operazioni di installazione. • Non avvicinare fiamme libere alla bocca del serbatoio. • Attenersi all'uso di attrezzature e alle istruzioni di montaggio indicate nel presente manuale. L'uso di attrezzature e modalità di intervento diverse da quanto descritto possono essere fonte di potenziale pericolo.





GB 2 – WARNING AND SAFETY PROVISIONS

To carry out installation of the **KOCKÒN** device in conditions of utmost safety, the following general behavioural provisions must be observed. Before and during the installation procedures the following must be observed:

	<ul style="list-style-type: none"> • Have read carefully all provisions, warnings and instructions outlined in the present manual. • Ensure that the motor of the vehicle is off.
	<ul style="list-style-type: none"> • Carry out installation of the device on the tank in an environment provided with air circulation, and possibly outdoors. <p>WARNING: diesel fuel is inflammable. WARNING: the fumes produced by fuel combustion, if inhaled, are harmful and toxic.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Smoking is not allowed during the installation procedures. • Do not bring free flames near the tank opening. • Observe the provisions outlined in the present manual concerning the use of equipment and assembling instructions. The use of equipment and intervention modes different from what outlined in the present manual may be source of potential danger.





D 2 - NUTZUNGSHINWEISE UND SICHERHEITSMASSNAHMEN

Für die Installation der Vorrichtung **KOCKÒN** unter möglichst sicheren Bedingungen sind folgende Vorschriften und allgemeine Verhaltenshinweise zu beachten. Bitte beachten Sie vor und während der Installation:

	<ul style="list-style-type: none"> • Sie müssen die Hinweise und Vorschriften dieser Anleitung gelesen und verstanden haben. • Stellen Sie sicher, dass der Fahrzeugmotor ausgeschaltet ist
	<ul style="list-style-type: none"> • Nehmen Sie die Installation am Tankingut belüfteter Umgebung vor, am besten im Freien. ACHTUNG: Dieseldieselfkraftstoff ist leicht entzündlich. ACHTUNG: Die vom Kraftstoff erzeugten Dämpfe sind beim Einatmen gesundheitsschädlich und giftig.
 	<ul style="list-style-type: none"> • Rauchen Sie während der Installation nicht. • Halten Sie offene Flammen vom Tankstutzen fern. • Halten Sie sich bei der Verwendung von Werkzeugen und bei den Montageanweisungen an die Hinweise in dieser Anleitung. Der Einsatz anderer als der beschriebenen Werkzeuge und Vorgehensweisen kann eine mögliche Gefahr darstellen.





F 2 - AVERTISSEMENTS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Pour effectuer l'installation du dispositif **ZIPPER** en toute sécurité, il est nécessaire de respecter les avertissements et les consignes générales de comportement suivants. Avant et pendant les opérations d'installation, il est nécessaire de :

	<ul style="list-style-type: none"> • Avoir pris connaissance des indications, des avertissements et des instructions de la présente notice. • S'assurer que le moteur du véhicule est arrêté.
	<ul style="list-style-type: none"> • Effectuer l'installation sur le réservoir dans un endroit aéré et si possible en plein air. ATTENTION : le gazole est inflammable. ATTENTION : les vapeurs produites par le combustible sont nocives et toxiques si elles sont inhalées.
 	<ul style="list-style-type: none"> • Ne pas fumer pendant les opérations d'installation. • Ne pas approcher de flammes nues de l'orifice du réservoir. • Utiliser l'outillage et suivre les instructions de montage indiqués dans la présente notice. L'utilisation d'outillage et de modalités d'intervention autres que ceux décrits peuvent être une source de danger potentiel.





E 2 - ADVERTENCIAS Y DISPOSICIONES DE SEGURIDAD

Para realizar la instalación del dispositivo **KOCKÒN** con la máxima seguridad posible, es necesario atenerse a las siguientes advertencias y disposiciones generales de comportamiento. Antes y durante las operaciones de instalación, es necesario:

	<ul style="list-style-type: none"> • Haber tenido conocimiento de las indicaciones, advertencias e instrucciones incluidas en este manual. • Asegurarse de que el motor del vehículo esté apagado.
	<ul style="list-style-type: none"> • Efectuar la instalación en el depósito en un ambiente ventilado y, si es posible, al aire libre. <p>ATENCIÓN: el gasóleo es inflamable. ATENCIÓN: los vapores producidos por el combustible, si se inhalan, son nocivos y tóxicos.</p>
 	<ul style="list-style-type: none"> • No fumar durante las operaciones de instalación. • No acercar llamas libres a la boca del depósito. • Atenerse al uso de equipos y a las instrucciones de montaje indicadas en este manual. El uso de equipos y modalidades de intervención diferentes de todo aquello descrito pueden ser una fuente potencial de peligro.

P 2 - AVISOS E DISPOSIÇÕES DE SEGURANÇA

Para instalar o dispositivo **KOCKÒN** em condições de máxima segurança, é necessário seguir as seguintes instruções e regras gerais de conduta. Antes e durante a instalação deve:

	<ul style="list-style-type: none"> • Ter lido atentamente as indicações, avisos e instruções contidos neste manual. • Certificar-se que o motor do veículo está desligado.
	<ul style="list-style-type: none"> • Efetuar a instalação no tanque em um ambiente ventilado e, possivelmente, ao ar livre. <p>ATENÇÃO: O gasóleo é inflamável. ATENÇÃO: os vapores produzidos pelo combustível, se forem inspirados, são nocivos e tóxicos.</p>
 	<ul style="list-style-type: none"> • Não fumar durante as operações de instalação • Não aproximar chamas abertas perto da boca do tanque. • Respeitar o uso do equipamento e as instruções de montagem descritas neste manual. A utilização de equipamento e de modalidades de intervenção diferentes do que foi descrito pode ser uma fonte de perigo potencial.

I 3 - CARATTERISTICHE E FUNZIONAMENTO

KOCKÒN è un dispositivo che impedisce lo spillamento del carburante dal serbatoio. Dopo l'installazione le normali operazioni di rifornimento possono essere effettuate mediante pompe dotate di pistole erogatrici con estremità di \varnothing 25 mm fino a max \varnothing 31 mm (standard europei) - portata max di 120 litri/min.

Durante l'operazione di rifornimento il carburante fluisce nel serbatoio attraverso un percorso forzato, provvisto di feritoie di dimensioni minime che rendono praticamente impossibile l'introduzione di tubi o sondini per l'aspirazione indebita del carburante stesso.

KOCKÒN è inoltre dotato di un elemento galleggiante che, spinto dalla pressione idraulica del carburante, ne ostruisce le feritoie inferiori ad ulteriore protezione dall'introduzione in serbatoio di tubi anche di diametro estremamente ridotto.

GB 3 - CHARACTERISTICS AND OPERATION

KOCKÒN is a device preventing extraction of fuel from tanks. After installation, ordinary operation of refuelling may be carried out by means of pumps equipped with \varnothing 25 mm up to maximum \varnothing 31 mm distribution nozzles (European standards) - maximum load 120 litres/min.

During the refilling operation the fuel flows into the tank through a forced path, provided with small louvers of minimum dimensions, which make it impossible to introduce pipes or probes for improper suction of the fuel itself.

KOCKÒN is also equipped with a floating device which is pushed by the hydraulic pressure of the fuel, thus obstructing the lower louvers, which provides further protection again the introduction into the tank of small pipes, even of extremely reduced diameter.

D 3 - EIGENSCHAFTEN UND FUNKTIONSWEISE

KOCKÒN ist eine Vorrichtung zur Verhinderung unbefugter Entnahme von Treibstoff aus dem Tank. Nach der Installation können die normalen Tankvorgänge über Anlagen mit einem Zapfventildurchmesser von \varnothing 25 mm bis max. \varnothing 31 mm (europäische Standards) - Durchfluss max. 120 Liter/Min. vorgenommen werden.

Beim Tankvorgang fließt der Kraftstoff über einen erzwungenen Verlauf in den Tank. Die minimalen Öffnungen machen das Einführen von Schläuchen oder Sonden zum unbefugten Absaugen des Kraftstoffs praktisch unmöglich.

KOCKÒN verfügt außerdem über einen Schwimmer, der durch den Druck des einfließenden Kraftstoffs die unteren Öffnungen verschließt und somit einen zusätzlichen Schutz vor dem Einführen von Schläuchen auch mit kleinstem Durchmesser bietet.

F 3 - CARACTÉRISTIQUES ET FONCTIONNEMENT

KOCKÒN est un dispositif qui empêche le siphonnage du carburant du réservoir. Après l'installation, les opérations normales de ravitaillement peuvent s'effectuer au moyen des pompes dotées de pistolets de distribution avec une extrémité de \varnothing 25 mm à \varnothing 31 mm au maximum (standards européens) - débit maximal de 120 litres/min.

Pendant l'opération de ravitaillement, le carburant s'écoule dans le réservoir à travers un parcours forcé, doté de fentes de petites tailles rendant pratiquement impossible l'introduction de tubes ou de sondes pour le siphonnage du carburant.

KOCKÒN est en outre doté d'un élément flottant qui, poussé par la pression hydraulique du carburant, en bouche les fentes inférieures pour une protection supplémentaire contre l'introduction dans le réservoir de tubes, y compris d'un très petit diamètre.

E 3 - CARACTERÍSTICAS Y FUNCIONAMIENTO

KOCKÒN es un dispositivo que impide el drenaje del carburante del depósito. Después de la instalación las operaciones normales de abastecimiento pueden efectuarse mediante bombas provistas de pistolas de suministro con un extremo de \varnothing 25 mm hasta un máx. de \varnothing 31 mm (estándares europeos) - caudal máx. de 120 litros/min.

Durante la operación de abastecimiento el carburador fluye hacia el depósito mediante un recorrido forzado, provisto de celosías de dimensiones mínimas que hacen prácticamente imposible la introducción de tubos o sonditas para la aspiración indebida del propio carburante.

KOCKÒN está provisto, además, de un elemento flotante que, empujado por la presión hidráulica del carburante, obstruye las celosías inferiores con protección adicional de la introducción en el depósito de tubos incluso de un diámetro muy reducido.

P 3 - CARACTERÍSTICAS E FUNCIONAMENTO

KOCKÒN é um dispositivo que evita o vazamento de combustível do recipiente. Depois de instalar as operações normais de reabastecimento podem ser efetuadas por meio de bombas equipadas com pistolas distribuidoras com as extremidades de \varnothing 25 mm até um máximo de \varnothing 31 mm (standard europeu) – capacidade máxima de 120 litros/min

Durante a operação de reabastecimento o combustível flui para o recipiente através de um percurso forçado, provido de ranhuras com as dimensões mínimas que tornam praticamente impossível a introdução de tubos ou de sondas para a aspiração imprópria do combustível.

KOCKÒN está também equipado com um elemento flutuante que, impulsionado pela pressão hidráulica do combustível, obstrui as ranhuras inferiores para uma proteção adicional contra a introdução de tubos no recipiente mesmo com diâmetro extremamente reduzido.

I 4 - VERIFICHE PRELIMINARI IMPORTANTI

Prima di installare **KOCKÒN 105** verificare che non vi siano impedimenti od ostacoli meccanici che potrebbero compromettere:

- l'inserimento del dispositivo nel bocchettone del serbatoio;
- il corretto bloccaggio sulla ghiera del bocchettone;
- il corretto movimento del corpo galleggiante;
- l'efficacia della tenuta della guarnizione del tappo.

A tale scopo assicurarsi che:

- il diametro interno del bocchettone del serbatoio sia almeno di 77 mm - (fig.1);
- siano rispettate le misure minime come indicato in fig.2.



IMPORTANTE: verificare che esista una distanza minima di 250 mm al di sopra del bordo superiore del bocchettone, come indicato in fig.3. Qualora non venisse rispettata questa condizione, potrebbe non essere possibile inserire correttamente la pistola per il rifornimento.

Inoltre verificare l'assenza di elementi di disturbo all'interno del serbatoio quali:

- la presenza di supporti per filtri antiimpurità, ghiera porta filtro, piattello anti splash gasolio o altre riduzioni meccaniche all'interno del bocchettone, che potrebbero ostacolare l'installazione dello **KOCKON 105** (vedi Sez. 10 pag.36).

Nel caso, occorre:

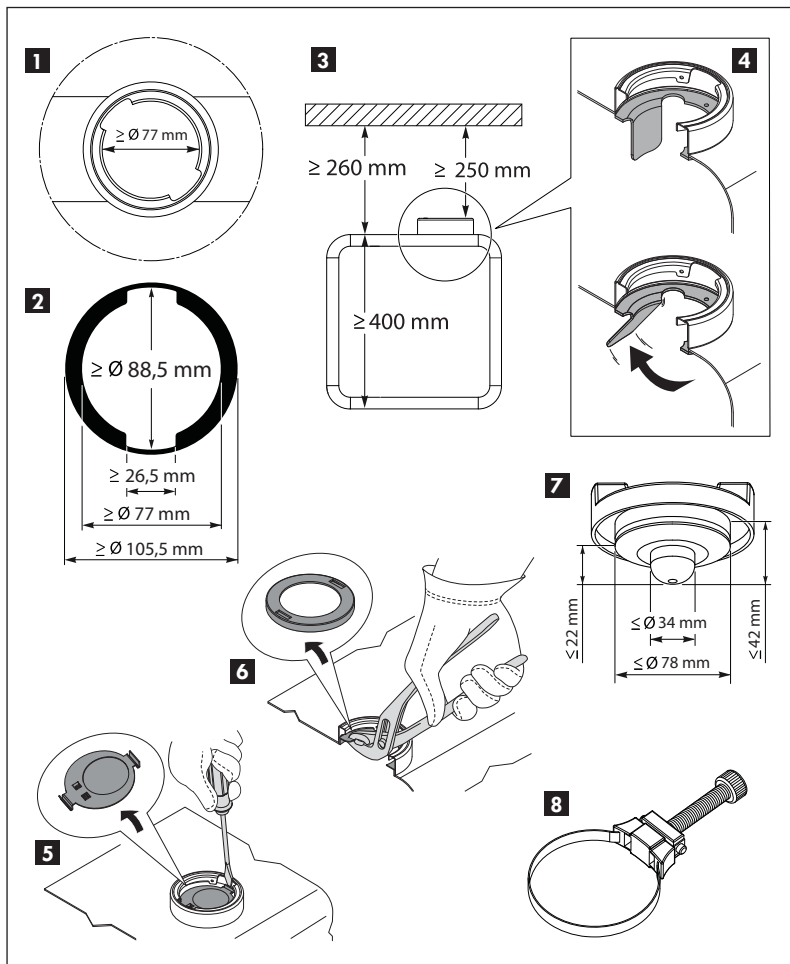
- piegare la linguetta (quando presente) verso l'interno del serbatoio come mostrato in fig. 4.
- rimuovere completamente il piattello anti splash e relativa ghiera di fissaggio:
 - aiutarsi con un cacciavite per sganciare il pattello (fig. 5) e quindi rimuoverlo;
 - con una pinza forzare i punti di saldatura rimuovendo completamente (anche a pezzi) la ghiera di fissaggio piattello (fig. 6).



ATTENZIONE: Verificare che il tappo originale del serbatoio sia delle dimensioni richieste (vedi fig.7). Nel caso, sostituirlo con altro tappo compatibile.



IMPORTANTE: per installare KOCKÒN 105 (fig.8) è necessario disporre di una normale chiave per montaggio filtri (NON FORNITA IN DOTAZIONE).



GB 4 - IMPORTANT PRELIMINARY ASSESSMENTS

Before installing the **KOCKÒN 105** check that there are no mechanical impediments or obstacles which may jeopardize the following operations:

- insertion of the device into the tank opening;
- correct blocking onto the opening ring nut;
- correct movement of the floating device;
- efficiency of the cap tightening gasket.

For this purpose, ensure that:

- The internal diameter of the tank opening is at least 77 mm - (fig.1);
- The minimum measurements outlined in fig.2 are observed.



IMPORTANT: ensure that there is a minimum distance of 250 mm above the upper rim of the tank opening, as shown in fig.3. In case this provision is not observed, it may result impossible to correctly introduce the nozzle into the opening for refuelling.

Also check absence of disturbing elements inside the tank, such as:

- the presence of supports for impurity prevention filters, filter holding ring nuts, fuel splash-prevention plate, or other mechanical adaptors inside the tank opening, which may create obstacles for the installation of the **KOCKON 105** (see Section 10 page 36).

If appropriate, the following procedure must be carried out:

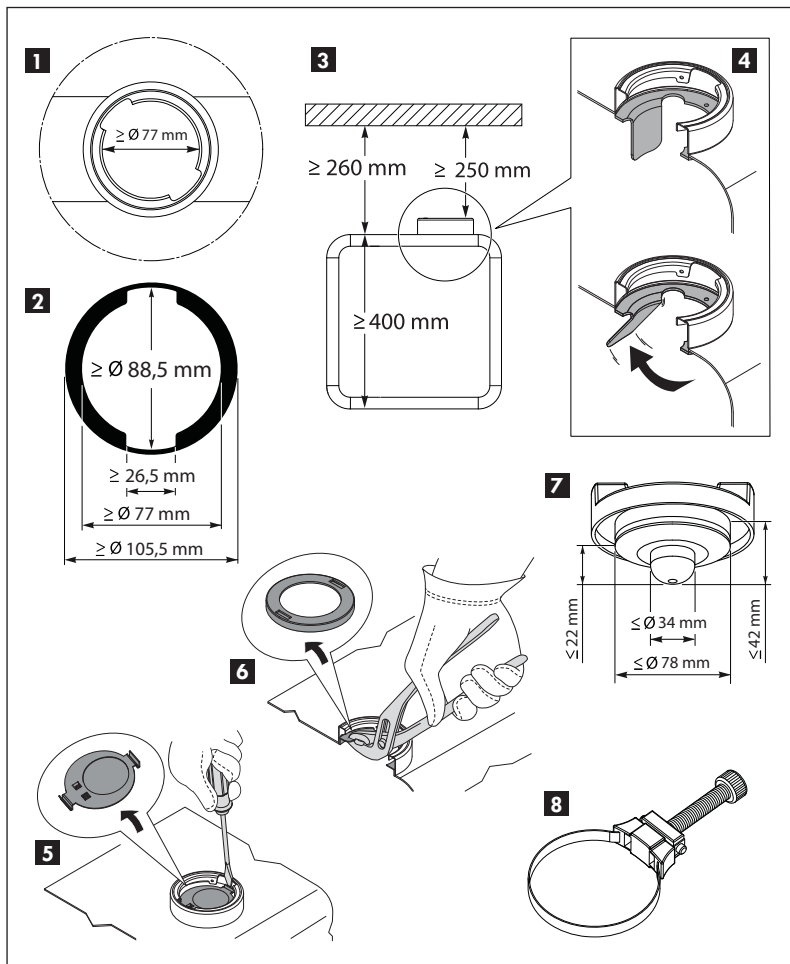
- fold the lug (if present) inside the tank, as shown in fig. 4.
- remove the fuel splash-prevention plate, and the relevant fastening ring nut:
 - make use of a screw-driver to release the splash-prevention plate (fig. 5) and then remove it;
 - by means of pliers, force the welding point, removing the splash-prevention plate fastening ring nut completely (also in pieces) (fig. 6).



WARNING: Verify that the original cap of the tank is of the required dimensions (see fig.7). If necessary, replace it with another compatible cap.



IMPORTANT: in order to install KOCKÒN 105 (fig.8) an ordinary wrench for assembling filters (NOT SUPPLIED) must be used.



D 4 - WICHTIGE VORKONTROLLEN

Überprüfen Sie vor der Installation der **KOCKÖN 105**, dass keine mechanischen Behinderungen vorliegen, die sich störend auswirken könnten auf:

- das Einsetzen der Vorrichtung in den Tankstutzen,
- die korrekte Verriegelung an der Nutmutter des Stutzens,
- die korrekte Bewegung des Schwimmers;
- die korrekte Abdichtung des Tankverschlusses.

Stellen Sie zu diesem Zweck sicher, dass:

- der Innendurchmesser des Tankstutzens mindestens 77 mm beträgt - (**Abb. 1**),
- die in **Abb. 2** angegebenen Mindestmaße eingehalten werden.



WICHTIG: Überprüfen Sie, dass mindestens 250 mm Abstand über dem oberen Rand des Einfüllstutzens bleiben, siehe **Abb. 3**. Bei Nichteinhaltung dieser Maßvorgabe könnte ein korrektes Einführen des Zapfventils unmöglich sein.

Stellen Sie außerdem sicher, dass keine störenden Elemente im Tank vorhanden sind:

- Vorhandene Filterhalter, Filterringe, Diesel-Spritzschutzplatten oder andere mechanische Verengungen im Innern des Stutzens könnten die Installation der **KOCKÖN 105** behindern (siehe Abschn. 10, S. 37).

Gehen Sie in diesem Fall wie folgt vor:

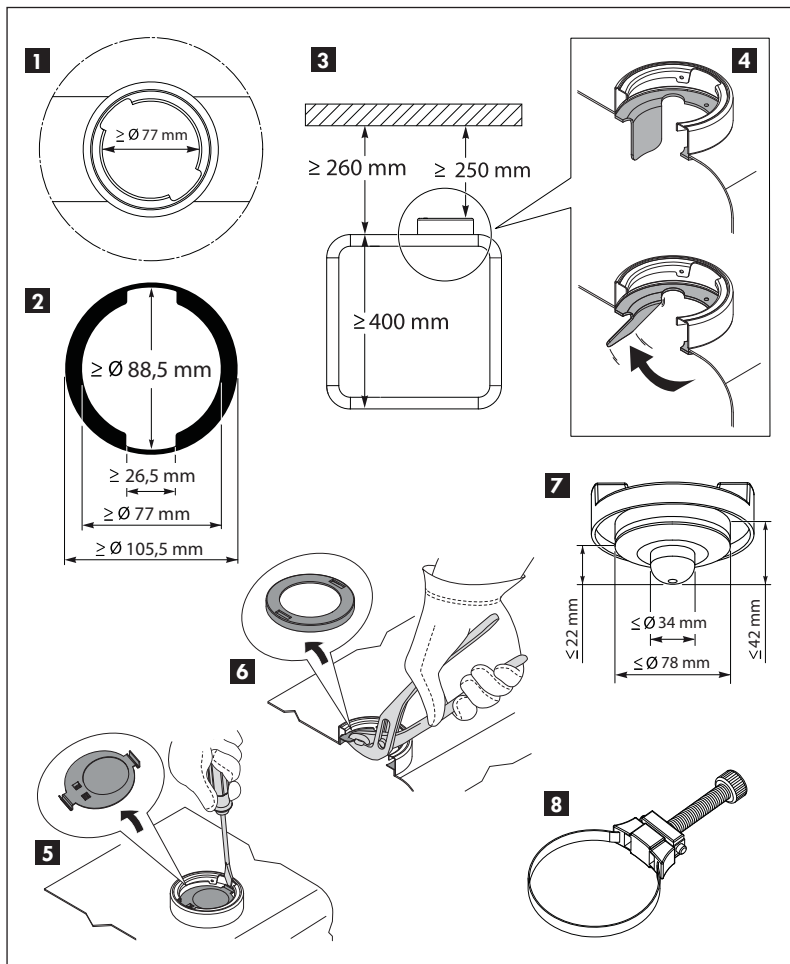
- Biegen Sie die Lasche (soweit vorhanden) in das Tankinnere, siehe **Abb. 4**.
- Entfernen Sie die Spritzschutzplatte und die zugehörige Befestigungsmutter vollständig:
 - Behelfen Sie sich zum Lösen der Platte mit einem Schraubendreher (**Abb. 5**).
 - Brechen Sie mit einer Zange die Schweißpunkte auf und entfernen Sie die Nutmutter zur Befestigung der Platte vollständig (auch in Einzelteilen) (**Abb. 6**).



ACHTUNG: Überprüfen Sie, ob der Originaltankverschluss die erforderlichen Abmessungen hat (siehe **Abb. 7**). In dem Fall, ersetzen Sie ihn durch einen anderen tankverschluss kompatibel.



WICHTIG: Für die Installation von **KOCKÖN 105** (**Abb. 8**) benötigen Sie einen normalen Filterschlüssel (NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN).



F 4 - VÉRIFICATIONS PRÉLIMINAIRES IMPORTANTES

Avant d'installer le **KOCKON 105**, vérifier qu'il n'y a pas d'entraves ou d'obstacles mécaniques pouvant compromettre :

- l'introduction du dispositif dans la goulotte du réservoir ;
- le blocage correct sur la bague de la goulotte ;
- le mouvement correct du corps flottant ;
- l'efficacité de l'étanchéité du joint du bouchon.

À cette fin, s'assurer que :

- Le diamètre intérieure de la goulotte du réservoir est d'au moins 77 mm - (**Fig. 1**) ;
- les dimensions minimales telles qu'indiquées en **Fig. 2** sont respectées.



IMPORTANT : vérifier qu'il y a une distance minimale de 250 mm au-dessus du bord supérieur de la goulotte, comme indiqué en **Fig. 3**. Si cette condition n'est pas respectée, il pourrait être impossible d'introduire correctement le pistolet pour le ravitaillement.

Vérifier en outre qu'il n'y a pas d'éléments perturbateurs à l'intérieur du réservoir tels que :

- la présence de supports pour filtres anti-impuretés, bagues porte-filtre, plateau anti-éclaboussures gasoil ou autres réductions mécaniques à l'intérieur de la goulotte, qui pourraient entraver l'installation de le **KOCKON 105** (voir paragr. 10 page 38).

Si nécessaire, il faut :

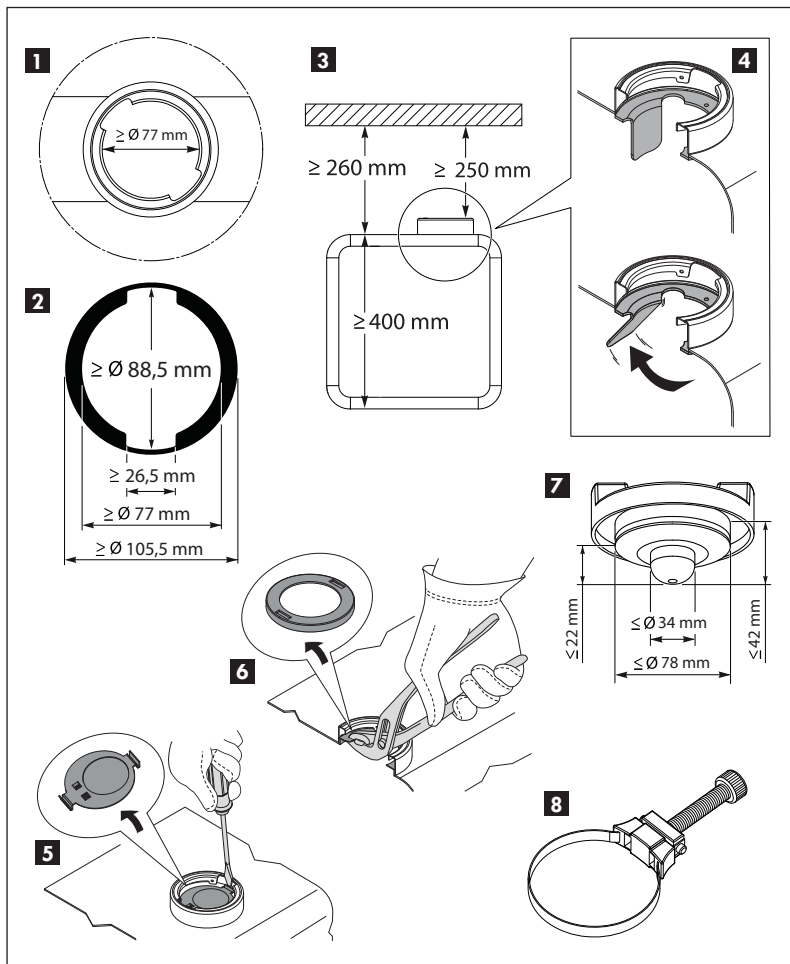
- plier la languette (si elle est présente) vers l'intérieur du réservoir tel qu'illustré en **Fig. 4**.
- enlever complètement le plateau anti-éclaboussures et sa bague de fixation :
 - s'aider d'un tournevis pour décrocher le plateau (**Fig. 5**), puis l'enlever ;
 - à l'aide d'une pince, forcer les points de soudure en enlevant complètement (même par morceaux) la bague de fixation du plateau (**Fig. 6**).



ATTENTION : Vérifier que les dimensions du bouchon d'origine correspondent aux dimensions requises (voir Fig. 7). Si nécessaire, le remplacer par un autre bouchon compatible.



IMPORTANT : pour installer KOCKON 105 (Fig. 8), il est nécessaire de disposer d'une clé pour le montage des filtres (NON FOURNIE).



E 4 - COMPROBACIONES PRELIMINARES IMPORTANTES

Antes de instalar el **KOCKÒN 105** comprobar que no haya impedimentos ni obstáculos mecánicos que pudieran comprometer:

- la inserción del dispositivo en la boca del depósito;
- el correcto bloqueo en la abrazadera de la boca;
- el correcto movimiento del cuerpo flotante;
- la eficacia del cierre de la junta del tapón.

Con esa finalidad asegurarse de que:

- El diámetro interno de la boca del depósito sea de al menos 77 mm - (**fig.1**);
- se respeten las medidas mínimas como se indica en **fig.2**.



IMPORTANTE: comprobar que exista una distancia mínima de 250 mm por encima del borde superior de la boca, como se indica en la **fig.3**. Si no respetara esta condición, podría no ser posible introducir correctamente la pistola para el abastecimiento.

Además, comprobar la presencia de elementos perturbadores dentro del depósito como:

- la presencia de soportes para filtros anti-impureza, abrazaderas porta-filtro, platillo anti-salpicadura gasóleo u otras reducciones mecánicas dentro de la boca, que podrían obstaculizar la instalación del **KOCKON 105** (Véase Sec. 10 pág. 38).

En ese caso, hay que:

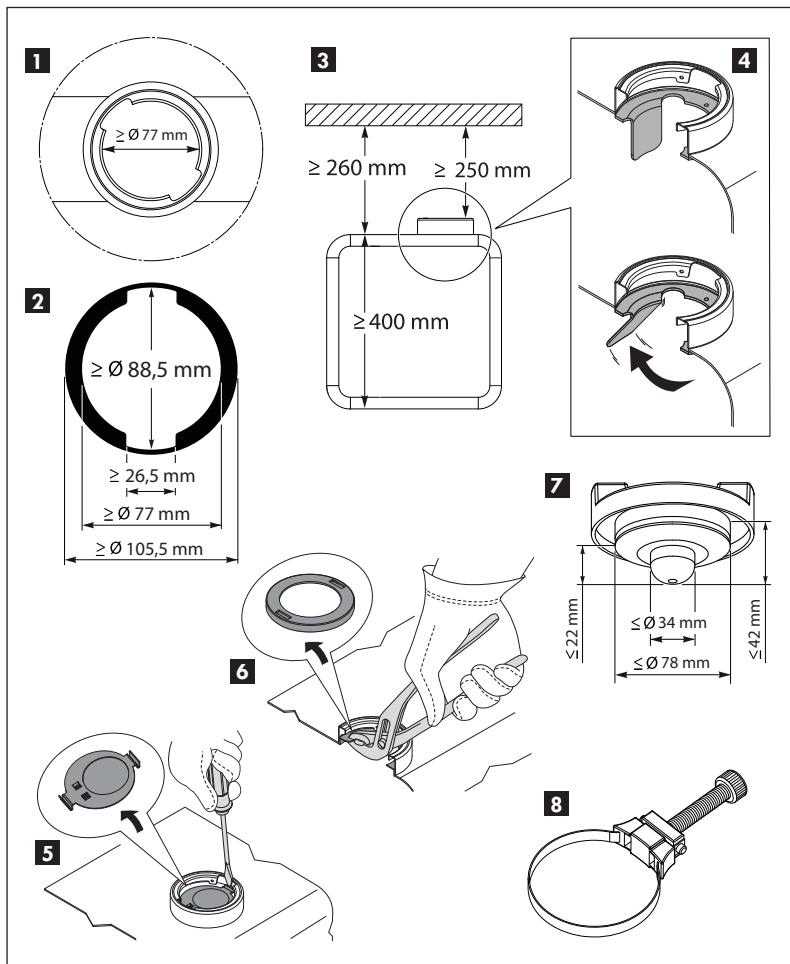
- plegar la lengüeta (si existe) hacia el interior del depósito como se muestra en la **fig. 4**.
- quitar completamente el platillo anti-salpicadura y la abrazadera de fijación relativa:
 - ayudarse con un destornillador para desenganchar el platillo (**fig. 5**) y después quitarlo;
 - con una pinza forzar los puntos de soldadura quitando completamente (incluso por piezas) la abrazadera de fijación del platillo (**fig. 6**).



ATENCIÓN: Verificar que el tapón original del depósito tenga las dimensiones requeridas (véase fig.7). De no ser así, sustituirlo con otro tapón compatible.



IMPORTANTE: para instalar KOCKÒN 105 (fig.8) es necesario disponer de una llave normal para el montaje de filtros (NO ENTREGADA EN DOTACIÓN).



P 4 - VERIFICAÇÕES PRELIMINARES IMPORTANTES

Antes de instalar o **KOCKÒN 105** verifique se não existem impedimentos ou obstáculos mecânicos que possam afetar:

- a introdução do dispositivo no bocal de enchimento do tanque;
- o correto bloqueio na bucha do bocal;
- o correto movimento do corpo flutuante;
- a eficácia da retenção da junta da tampa.

Para este fim, certifique-se de que:

- O diâmetro interno do bocal de enchimento do tanque é inferior a 77 mm- (**fig.1**);
- sejam respeitadas as medidas mínimas como indicado na **fig.2**.



IMPORTANTE: verifique se existe uma distância mínima de 250 mm acima do bordo superior do bocal de enchimento, como indicado na **fig.3**. Se esta condição não for cumprida, pode não ser possível introduzir corretamente a pistola para o reabastecimento.

Também verifique a ausência de elementos perturbadores dentro do tanque, tais como:

- a presença de suportes para filtros anti-impurezas, buchas porta-filtro, placa anti respingos gasóleo ou outras reduções mecânicas dentro do bocal, que pode dificultar a instalação do **KOCKÒN 105** (ver Seç. 10 pág. 39).

Neste caso, deve-se:

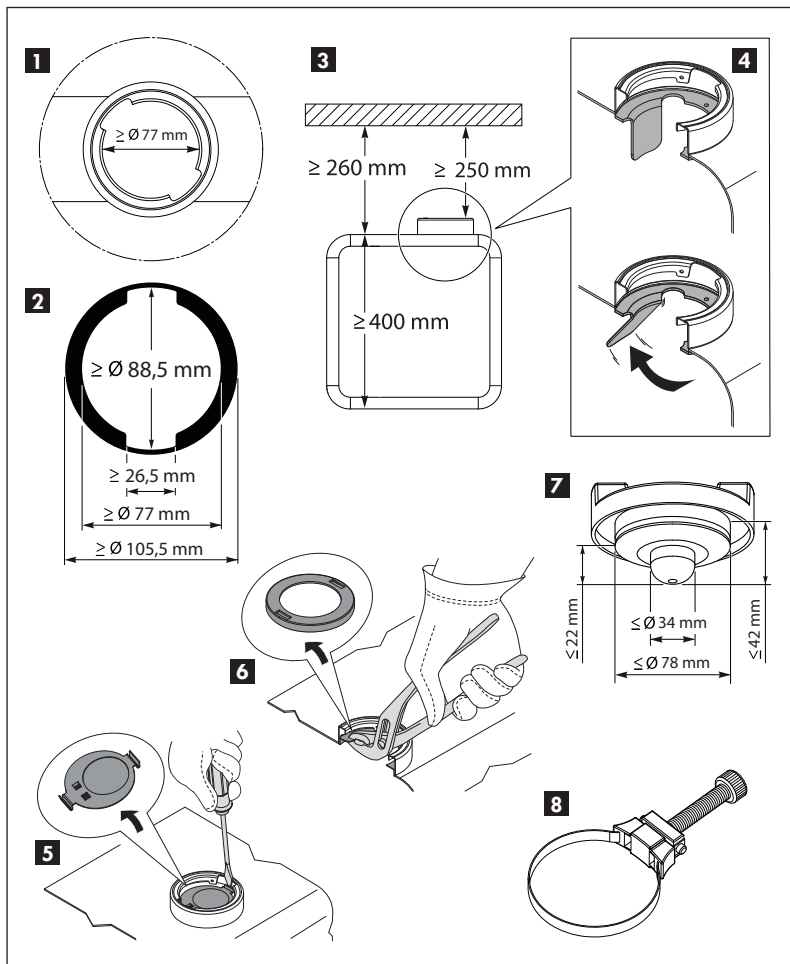
- dobrar a lingueta (quando presente) para o interior do tanque, como mostrado na **fig. 4**.
- remova completamente a placa anti respingos e a sua bucha de fixação:
 - utilize uma chave de fendas para libertar a placa (**fig. 5**) e em seguida, removê-la;
 - com uma pinça forçar os pontos de soldadura removendo completamente (também em unidades) a bucha de fixação placa (**fig. 6**).



ATENÇÃO: Verifique se a tampa original do recipiente seja do tamanho necessário (ver fig. 7). No caso, substituí-la por outra tampa compatível.



IMPORTANTE: para instalar **KOCKÒN 105** (fig. 8) é necessário ter uma chave normal para montagem de filtros (NÃO FORNECIDA DE SÉRIE).



I 5 - PREPARAZIONE DELL'ANTIFURTO

- Rimuovere il dischetto informativo e la linguetta arancione (fig.1).
- Controllare il corretto funzionamento del dispositivo galleggiante, verificando che possa scorrere liberamente nelle sue sedi (fig.2).

GB 5 - PREPARING THE ANTI-THEFT DEVICE

- Remove the information disk and the orange lug (fig.1).
- Check correct operation of the floating component, verifying that it can freely slide in its housings (fig.2).

D 5 - VORBEREITUNG DER DIEBSTAHLSICHERUNG

- Entfernen Sie die Informationsplakette und die orangefarbene Lasche (Abb.1).
- Überprüfen Sie die korrekte Funktionsweise des Schwimmers und stellen Sie sicher, dass er sich frei bewegen kann (Abb.2).

F 5 - PRÉPARATION DE L'ANTIVOL

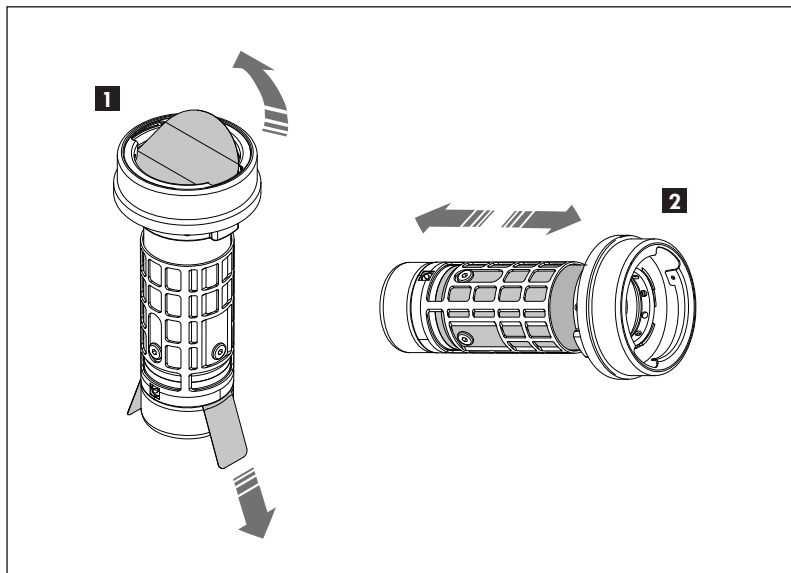
- Enlever le disque d'information et la languette orange (Fig. 1).
- Contrôler le bon fonctionnement du dispositif flottant, en vérifiant qu'il peut glisser librement dans ses logements (Fig. 2).

E 5 - PREPARACIÓN DEL ANTIRROBO

- Quitar el disco informativo y la lengüeta naranja (fig.1).
- Controlar el correcto funcionamiento del dispositivo flotante, comprobando que pueda deslizar libremente por sus sedes (fig.2).

P 5 - PREPARAÇÃO DO ANTIFURTO

- Remover o disco informativo e a lingueta cor de laranja (fig.1).
- Controle o correto funcionamento do dispositivo flutuador, verificando se pode deslizar livremente em seus alojamentos (fig.2).



I 6 - INSTALLAZIONE: INSERIMENTO NEL BOCCHETTONE

- Verificare l'allineamento tra la ghiera mobile e le sporgenze della ghiera fissa che costituiscono il meccanismo di bloccaggio. Se non fossero allineate, ruotare la ghiera mobile superiore fino a portarla in posizione come mostrato in **fig.1 part.B**.
- Introdurre **KOCKÒN 105** nel bocchettone del serbatoio, avendo cura di allineare le sporgenze presenti sul meccanismo di bloccaggio con gli omologhi spacchi presenti sulla ghiera del serbatoio, come indicato nella **fig.2**.

GB 6 - INSTALLATION: INSERTION INTO THE FILLER

- Verify alignment between the mobile ring nut and the protruding elements of the fixed ring nut, which represent the blocking mechanism. In case of misalignment, rotate the upper ring nut until it is brought to a correct position, as shown in **fig.1 detail B**.
- Introduce the **KOCKÒN 105** into the tank opening, paying attention to align the protruding elements present on the blocking mechanism with the corresponding slots present on the tank ring nut, inserting it in the correct position, as shown in **fig.2**.

D 6 - INSTALLATION: EINSATZ IN DEN TANKSTUTZEN

- Überprüfen Sie die Ausrichtung zwischen der beweglichen Nutmutter und den Vorsprüngen der festen Nutmutter, die den Verriegelungsmechanismus bilden. Andernfalls drehen Sie die obere bewegliche Nutmutter bis in die richtige Position, siehe **Abb.1 Detail B**.
- Führen Sie die **KOCKÒN 105** in den Tankstutzen ein. Achten Sie dabei darauf, die Vorsprünge am Verriegelungsmechanismus mit den passenden Aussparungen an der Nutmutter des Tanks auszurichten, siehe **Abb. 2**.

F 6 - INSTALLATION : INTRODUCTION DANS LA GOULOTTE

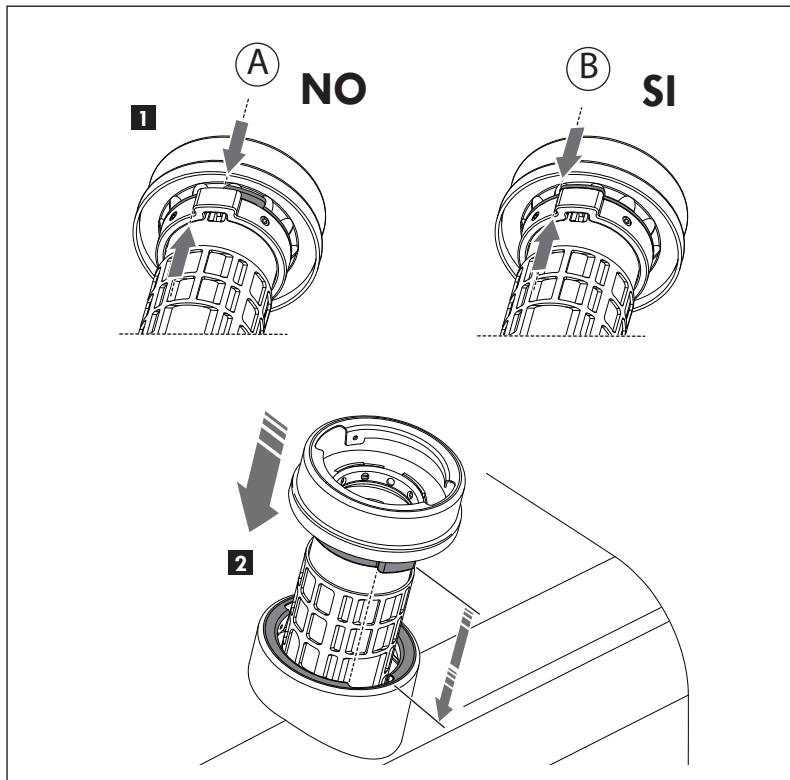
- Vérifier l'alignement entre la bague mobile et les saillies de la bague fixe qui constituent le mécanisme de blocage. Dans le cas contraire, tourner la bague mobile supérieure de manière à l'amener dans la position illustrée en **fig. 1 repère B**.
- Introduire le **KOCKÒN 105** dans la goulotte du réservoir, en veillant à aligner les saillies présentes sur le mécanisme de blocage avec les fentes correspondantes présentes sur la bague du réservoir en l'introduisant dans la position illustrée en **Fig. 2**.

E 6 - INSTALACIÓN: INSERCIÓN EN LA BOCA

- Comprobar el alineamiento entre la abrazadera móvil y los salientes de la abrazadera fija que constituyen el mecanismo de bloqueo. En caso contrario girar la abrazadera móvil superior hasta posicionarla como se muestra en **fig.1 part. B**.
- Introducir el **KOCKÒN 105** en la boca del depósito, teniendo cuidado en alinear los salientes presentes en el mecanismo de bloqueo con los alojamientos homologados presentes en la abrazadera del depósito colocándolo en la posición que se indica en la **fig. 2**.

P 6 - INSTALAÇÃO: INTRODUÇÃO NO BOCAL

- Verifique o alinhamento entre a bucha móvel e as saliências da bucha fixa que constituem o mecanismo de bloqueio. No caso contrário, rodar a bucha móvel superior até que esteja em posição, como mostrado na **fig.1 part. B**.
- Introduza o **KOCKÒN 105** no bocal de enchimento, tendo o cuidado de alinhar as saliências presentes no mecanismo de bloqueio, com as ranhuras homólogas presentes na bucha do tanque, inserindo-o na sua posição, como mostrado na **fig.2**.



I 7 - INSTALLAZIONE: BLOCCAGGIO

- Posizionare e bloccare la chiave per filtri sul colletto di **KOCKÒN 105** (fig.1 – posiz. A), quindi ruotare in senso orario fino al raggiungimento del punto di arresto (fig.1 – posiz. B).
- **ATTENZIONE!** Prima di rimuovere la chiave, verificare l'avvenuto aggancio alla ghiera del serbatoio. Se correttamente installato, **KOCKÒN 105** non potrà essere rimosso. In caso contrario ripetere l'operazione di bloccaggio fino a verifica dell'avvenuto aggancio.
- Se il tappo originale del serbatoio non risultasse idoneo, sostituirlo con altro compatibile.

GB 7 - INSTALLATION: BLOCKING

- Position the wrench for filter assembling and lock it onto the **KOCKÒN 105** collar (fig.1 – pos. A), then rotate it clock-wise until the breakpoint is reached (fig.1 – pos. B).
- **WARNING!** Before removing the wrench, verify that the knob has been actually coupled onto the tank. If the **KOCKÒN 105** has been correctly installed, it will not be possible to remove it. Should this not be the case, repeat the locking operation until correct coupling is obtained.
- In case the original tank cap does not seem to be suitable, replace it with a compatible one.

D 7 - INSTALLATION: VERRIEGELUNG

- Befestigen Sie den Filterschlüssel am Bund von **KOCKÒN 105** (Abb. 1 – Pos. A) und drehen Sie kräftig im Uhrzeigersinn bis zur Verriegelung (Abb. 1 – Pos. B).
- **ACHTUNG!** Überprüfen Sie vor dem Lösen des Schlüssels die korrekte Verriegelung an der Nutmutter des Tanks. Bei richtiger Installation lässt sich **KOCKÒN 105** nicht wieder entfernen. Andernfalls wiederholen Sie die Arbeitsschritte und überprüfen die Verriegelung erneut.
- Sollte der Originaltankverschluss nicht geeignet sein, tauschen Sie ihn gegen einen passenden Verschluss aus..

F 7 - INSTALLATION: BLOCAGE

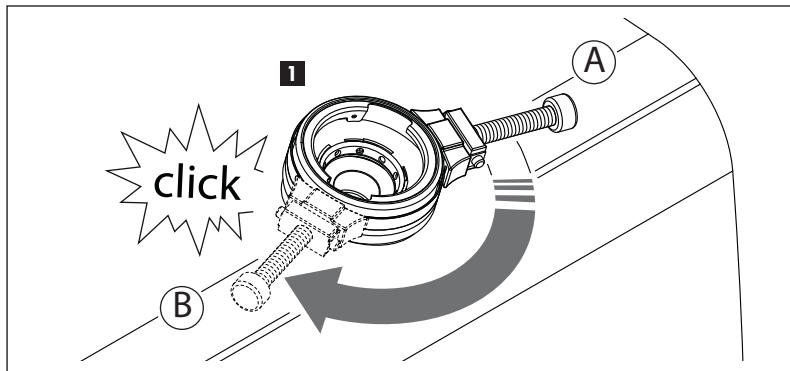
- Mettre en place et bloquer la clé à filtre sur le collet de **KOCKÒN 105** (Fig. 1 – position A), puis tourner dans le sens horaire de manière à atteindre le point d'arrêt (Fig. 1 – position B).
- **ATTENTION !** Avant de retirer la clé, vérifier l'accrochage à la bague du réservoir. S'il est correctement installé, **KOCKÒN 105** ne pourra pas être enlevé. Dans le cas contraire, répéter l'opération de blocage de manière à obtenir un accrochage correct.
- Si le bouchon d'origine du réservoir n'est pas adapté, le remplacer par un autre bouchon compatible.

E 7 - INSTALACIÓN: BLOQUEO

- Colocar y bloquear la llave para filtros en el colector de **KOCKÒN 105** (fig.1 – posic. A), después, rotar en sentido horario hasta alcanzar el punto de parada (fig.1 – posic. B).
- **ATENCIÓN!** Antes de quitar la llave, comprobar que se haya producido el enganche a la abrazadera del depósito. Si está correctamente instalado, **KOCKÒN 105** no podrá quitarse. En caso contrario repetir la operación de bloqueo hasta comprobar que se haya producido el enganche.
- Si el tapón original del depósito no resultara ser idóneo, sustituirlo por otro compatible.

P 7 - INSTALAÇÃO: BLOQUEIO

- Posicionar e bloquear a chave para filtros no colar de **KOCKÒN 105** (fig. 1 – pos. A), portanto rodar no sentido horário até atingir o ponto de paragem (fig. 1 – pos. B).
- **ATENÇÃO!** Antes de remover a chave, certifique-se de que a bucha está presa ao recipiente. Se estiver instalado corretamente **KOCKÒN 105** não pode ser removido. Em caso contrário repita a operação de bloqueio até que o engate seja bem sucedido.
- Se a tampa original do recipiente não for adequada, substituí-la por outra compatível.



I Video che illustra la fase di installazione.

GB Video showing the installation phase.

D Video zur Installation.

F Vidéo illustrant la phase d'installation.

E Vídeo que muestra la fase de instalación.

P Vídeo mostrando a fase de instalação.



V1105

I 8 - RIFORNIMENTO: POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO

- Quando possibile, posizionare il veicolo presso la colonnina di rifornimento in modo che il bocchettone del serbatoio sia più facilmente accessibile (vedi esempio in **fig.1**).
 - Se necessario, sollevare completamente le sospensioni posteriori della motrice (**fig.2 - posiz. A**) e abbassare completamente le sospensioni posteriori del semirimorchio (**fig.2 - posiz. B**). In questo modo si creerà spazio per un inserimento più agevole della pistola nel bocchettone.
-

GB 8 - REFUELLING: POSITIONING OF THE VEHICLE

- When possible, position the vehicle at a petrol station in a way that the tank opening is easily accessed (see example shown in **fig.1**).
 - If necessary, lift the back suspension gears of the motor unit (**fig.2 - pos. A**) and lower the back suspension gears of the semi-trailer completely (**fig.2 - pos. B**). In this way there will be room for easier insertion of the nozzle into the tank opening.
-

D 8 - TANKEN: FAHRZEUGPOSITION

- Falls möglich, stellen Sie das Fahrzeug so an der Tanksäule, dass der Einfüllstutzen leicht zu erreichen ist (siehe Beispiel in **Abb.1**).
 - Heben Sie, soweit erforderlich, die hinteren Aufhängungen der Zugmaschine vollständig an (**Abb. 2 - Pos. A**) und senken Sie die hinteren Aufhängungen des Aufliegers vollständig ab (**Abb. 2 - Pos. B**). Auf diese Weise schaffen Sie genügend Raum, um das Zapfventil bequem in den Tankstutzen einführen zu können.
-

F 8 - RAVITAILLEMENT : POSITIONNEMENT DU VÉHICULE

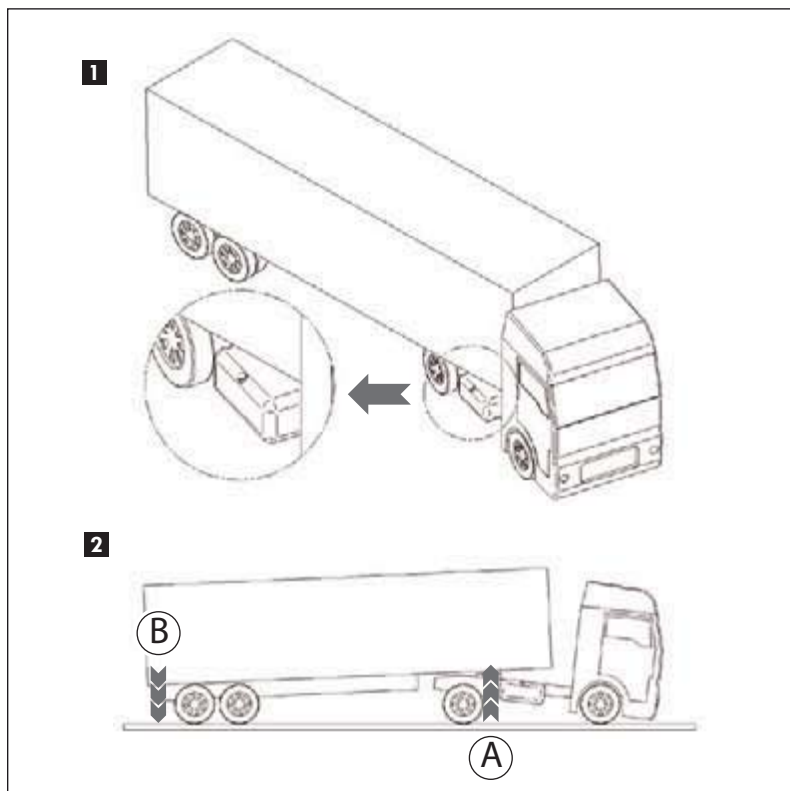
- Si possible, placer le véhicule près de la pompe de ravitaillement de sorte que la goulotte du réservoir soit plus facilement accessible (voir exemple en **Fig. 1**).
 - Si nécessaire, soulever complètement les suspensions arrière du tracteur routier (**Fig. 2 - repère A**) et abaisser complètement les suspensions arrière de la semi-remorque (**Fig. 2 - repère B**). Il y aura ainsi plus de place pour introduire plus aisément le pistolet dans la goulotte.
-

E 8 - ABASTACIMIENTO: POSICIONAMIENTO DEL VEHÍCULO

- Cuando sea posible, colocar el vehículo cerca de la columna de abastecimiento para que la boca del depósito sea más accesible (véase ejemplo en **fig. 1**).
- Si fuera necesario, levantar completamente las suspensiones traseras de la cabeza tractora (**fig. 2 - posic. A**) y bajar completamente las suspensiones traseras del semirremolque (**fig. 2 - posic. B**). De esta manera se creará espacio para una inserción más fácil de la pistola en la boca.

P 8 - REABASTECIMENTO: POSICIONAMENTO DO VEÍCULO

- Quando for possível, posicionar o veículo perto da coluna de reabastecimento de modo que o bocal do tanque seja facilmente acessível (ver exemplo na **fig.1**).
- Se necessário, levantar completamente as suspensões traseiras do automotor (**fig.2 - pos. A**) e abaixar totalmente as suspensões traseiras do semi-reboque (**fig.2 - pos. B**). Deste modo irá criar um espaço para uma fácil introdução da pistola no bocal.



I 9 - RIFORNIMENTO: INSERIMENTO PISTOLA

- Se si utilizza una pistola di \varnothing 25 mm, installare sulla punta l'adattatore fornito in dotazione (**fig.1**), diversamente se si utilizza una pistola standard di \varnothing 31 mm non è necessario usare l'adattatore.
- Inserire la pistola verticalmente fino al punto di arresto (**fig.2**), quindi procedere normalmente con il rifornimento.

GB 9 - REFUELING: INSERTION OF NOZZLE

- If a \varnothing 25 mm (**fig.1**) nozzle is used, install the tip of the adaptor supplied (if a standard \varnothing 31 mm is used, the application of an adaptor is not necessary).
- Insert the nozzle vertically until the breakpoint is reached (**fig.2**), then proceed to refuelling normally.

D 9 - TANKEN: EINFÜHREN DES ZAPFVENTILS

- Bei Verwendung eines Zapfventils mit 25 mm \varnothing installieren Sie den im Lieferumfang enthaltenen Adapter (**Abb. 1**) am Ventil. Bei Verwendung eines Standard-Zapfventils mit 31 mm \varnothing ist kein Adapter erforderlich.
- Führen Sie das Zapfventil senkrecht bis zum Anschlag ein (**Abb. 2**), und tanken Sie wie gewohnt.

F 9 - RAVITAILLEMENT: INTRODUCTION DU PISTOLET

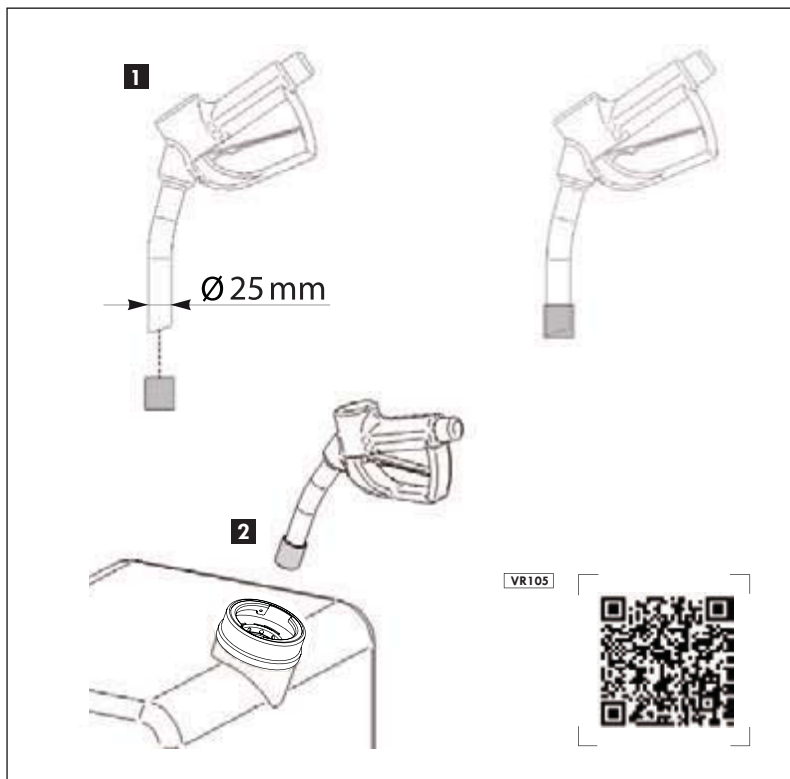
- Si un pistolet de \varnothing 25 mm est utilisé, installer au bout l'adaptateur livré (**Fig. 1**) ; si un pistolet standard de \varnothing 31 mm est utilisé, il n'est pas nécessaire d'utiliser l'adaptateur.
- Introduire le pistolet verticalement jusqu'au point d'arrêt (**Fig. 2**), puis procéder normalement au ravitaillement.

E 9 - ABASTECIMIENTO: INSERCIÓN PISTOLA

- Si se utiliza una pistola de \varnothing 25 mm, instalar en la punta el adaptador dado en dotación (**fig.1**), en cambio, si se utiliza una pistola estándar de \varnothing 31 mm no es necesario utilizar el adaptador.
- Introducir la pistola verticalmente hasta el punto de parada (**fig.2**), después proceder normalmente con el abastecimiento.

P 9 - REABASTECIMENTO: INTRODUÇÃO PISTOLA

- Se utilizar uma pistola de $\varnothing 25$ mm, instalar na ponta o adaptador fornecido de série (fig.1), se pelo contrário se utilizar uma pistola standard de $\varnothing 31$ mm não é necessário usar o adaptador.
- Inserir a pistola verticalmente até ao ponto de paragem (fig. 2), portanto proceder normalmente com o reabastecimento.



I 10 - RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	SOLUZIONE
In fase di installazione il galleggiante dell'antifurto non scorre liberamente:	Rimuovere eventuali corpi estranei dal galleggiante e se il problema persiste contattare il produttore (vedi sez.5 pag. 26).
L'antifurto non entra nel bocchettone del serbatoio (probabile presenza di una ghiera portafiltro o altre riduzioni all'interno del bocchettone serbatoio):	Rimuovere la ghiera/riduzione o intervenire per creare un passaggio di almeno 77 mm di diametro (vedi sez.4 pag. 14).
Interferenza dovuta al galleggiante di livello carburante collocato in prossimità del bocchettone:	Piegare l'asta del galleggiante di livello carburante.
L'antifurto si sgancia facilmente dal bocchettone:	Verificare l'allineamento della ghiera mobile (vedi sez. 6 Pag. 28) e ripetere la procedura di inserimento e bloccaggio (vedi sez. 7 Pag. 30).
Durante l'operazione di rifornimento l'erogatore scatta continuamente ed interrompe il flusso del carburante:	Se è presente un serbatoio aggiuntivo, aprire il relativo tappo. Verificare la portata max della pompa di rifornimento. Assicurarsi che l'erogatore non sia danneggiato. Cambiare postazione di rifornimento. Se il problema persiste contattare il produttore.
La guarnizione in appoggio sul bocchettone non sembra adeguatamente compressa.	Contattare il produttore.

GB 10 - TROUBLESHOOTING

PROBLEM	SOLUTION
During the installation procedure, the floating component of the anti-theft device fails to slide freely:	Remove any strange elements from the floating component and if the problem remains, contact the manufacturer (see section 5 page 26).
The anti-theft device fails to go inside the tank opening (possible presence of a filter-holding ring nut or other adaptors inside the tank opening):	Remove the ring nut/adaptor or act so as to create a passage of at least 77 mm diameter (see section 4 page 16).
Interference due to fuel level floating component located near the tank opening:	Bend the fuel level check rod of the floating component.

PROBLEM	SOLUTION
The anti-theft device is easily released from the tank opening:	Check alignment of the mobile ring nut (see section 6 Page 28) and repeat the insertion and blocking procedure (see section 7 Page 30).
During the refuelling procedure the nozzle trips continuously, thus interrupting the fuel flow:	If an additional tank is fitted, open its cap. Verify maximum workload of the refuelling pump. Ensure that the nozzle is not damaged. Change position. If the problem remains contact the manufacturer.
The nozzle resting gasket on the tank opening does not seem to be adequately compressed.	Contact the manufacturer.

D 10 - LÖSEN VON PROBLEMEN

PROBLEM	LÖSUNG
Während der Installierung bewegt sich der Schwimmer der Diebstahlsicherung nicht frei:	Mögliche Fremdkörper vom Schwimmer entfernen. Tritt das Problem weiterhin auf, den Hersteller informieren (siehe Abschn. 5 S. 26)
Die Diebstahlsicherung lässt sich nicht in den Tankstutzen einführen (wahrscheinlich wegen eines vorhandenen Filterrings oder anderen Verengungen im Innern des Tankstutzens):	Ring bzw. Verengung entfernen oder auf andere Weise einen Durchgang von mindestens 77 mm Durchmesser schaffen (siehe Abschn. 4 S. 18).
Störung durch den Kraftstoffschwimmer in der Nähe des Einfüllstutzens:	Verbiegen Sie den Stab des Schwimmers für den Kraftstofffüllstand.
Die Diebstahlsicherung löst sich leicht vom Einfüllstutzen:	Die Ausrichtung der beweglichen Nutmutter überprüfen (siehe Abschn. 6 S. 28) und Einsatz- und Verriegelungsvorgang wiederholen (siehe Abschn. 7 S. 30)
Beim Tanken schaltet das Zapfventil ständig ab und unterbricht den Kraftstofffluss:	Den Deckel eines gegebenenfalls zusätzlichen Behälters abnehmen. Den max. Durchfluss der Zapfanlage überprüfen. Sicherstellen, dass das Zapfventil nicht beschädigt ist. Tankplatz wechseln. Tritt das Problem weiterhin auf, den Hersteller informieren.
Die Dichtung am Einfüllstutzen scheint nicht ausreichend komprimiert.	Den Hersteller informieren.

F 10 - RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

PROBLÈME	SOLUTION
En phase d'installation, le flotteur de l'antivol ne glisse pas librement :	Éliminer tout corps étranger du flotteur et, si le problème persiste, contacter le fabricant (voir parag. 5 page 26).
L'antivol n'entre pas dans la goulotte du réservoir (présence probable d'une bague porte-filtre ou d'autres réductions à l'intérieur de la goulotte du réservoir) :	Enlever la bague/réduction ou intervenir pour créer un passage d'au moins 77 mm de diamètre (voir parag. 4 page 20).
Interférence due au flotteur de niveau du carburant situé près de la goulotte:	Plier la tige du flotteur de niveau du carburant.
L'antivol se détache facilement de la goulotte :	Vérifier l'alignement de la bague mobile (voir parag. 6 page 28) et répéter la procédure d'introduction et de blocage (voir parag. 7 page 30)
Pendant l'opération de ravitaillement, le distributeur se déclenche continuellement et interrompt le débit du carburant :	En présence d'un réservoir supplémentaire, ouvrir le bouchon correspondant. Vérifier le débit maximal de la pompe de ravitaillement. S'assurer que le distributeur n'est pas endommagé. Changer de pompe. Si le problème persiste, contacter le fabricant.
Le joint sur la goulotte ne semble pas correctement comprimé.	Contacteur le fabricant.

E 10 - RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	SOLUCIÓN
Durante la instalación, el flotador del antirrobo no se desliza libremente:	Quitar los posibles agentes extraños del flotador y si el problema persiste contactar con el fabricante (véase secc.5 pág. 26).
El antirrobo no entra en la boca del depósito (probable presencia de una abrazadera porta-filtro u otras reducciones dentro de la boca del depósito):	Quitar la abrazadera/reducción o intervenir para crear un paso de al menos 77 mm de diámetro (véase sec. 4 pág. 22).
Interferencia debida al flotador de nivel carburante colocado cerca de la boca:	Plegar la varilla del flotador de nivel carburante.

PROBLEMA	SOLUCIÓN
El antirrobo se desengancha fácilmente de la boca:	Verificar la alineación de la abrazadera móvil (véase sec. 6 Pág. 28) y repetir el procedimiento de introducción y bloqueo (véase sec 7 Pág. 30).
Durante la operación de abastecimiento el regulador salta continuamente e interrumpe el flujo del carburante:	Si hay un depósito adicional, abrir el tapón correspondiente. Comprobar el caudal máx de la bomba de abastecimiento. Asegurarse de que el regulador no esté dañado. Cambiar la posición de abastecimiento. Si el problema persiste contactar con el fabricante.
La abrazadera de apoyo sobre la boca no parece adecuadamente comprimida.	Contactar con el fabricante.

P 10 - RESOLUÇÃO DOS PROBLEMAS

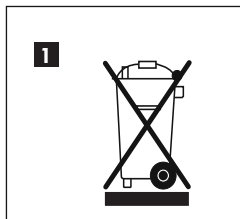
PROBLEMA	SOLUÇÃO
Durante a fase de instalação o dispositivo flutuante do anti-roubo não flui livremente:	Remova qualquer corpo estranho do flutuante e se o problema persistir, contate o fabricante (ver seq. 5 pág. 26).
O antifurto não entra no bocal do tanque (provável presença de uma bucha porta-filtro ou outras reduções dentro do bocal do tanque):	Remova a bucha/redução ou intervira para criar uma passagem de pelo menos 77 mm de diâmetro (ver seq. 4 pág. 24).
Interferência devido ao medidor de combustível flutuante localizado próximo do bocal:	Dobre a haste do flutuante de nível combustível.
O antifurto se liberta facilmente do bocal:	Verifique o alinhamento da bucha móvel (ver seq. 6 Pág. 29) e repita o procedimento de inserção e de bloqueio (ver seq. 7 Pág. 31).
Durante o reabastecimento o distribuidor dispara continuamente e interrompe o fluxo de combustível:	Na presença de um tanque adicional, abra a tampa correspondente. Verifique a capacidade máxima da bomba de reabastecimento. Certifique-se de que o distribuidor não esteja danificado. Mude o local de reabastecimento. Se o problema persistir, contate o fabricante.
A junta de apoio do bocal de enchimento não parece adequadamente comprimida.	Contacte o fabricante.

I 11 - SMALTIMENTO

La Lago Accessori srl dichiara che la progettazione, lo sviluppo e la realizzazione dell'antifurto serie **KOCKÒN** è stato eseguito nel rispetto delle norme relative all'uso di sostanze pericolose favorendo, sotto il profilo ambientale e della tutela della salute del lavoratore, l'intervento dei soggetti che partecipano all'applicazione, all'uso e allo smaltimento dei suoi prodotti.

Al fine di ottemperare agli obblighi di informazione, la LAGO ACCESSORI srl precisa che:

- Tutti gli elementi dell'imballaggio devono essere raccolti e opportunamente smaltiti evitando così di lasciarli alla portata di bambini o incapaci in quanto potenziali fonti di pericolo.
- l'antifurto **KOCKÒN** è costruito con parti meccaniche in acciaio e materiali plastici resistenti al gasolio e pertanto il prodotto da smaltire potrà risultare contaminato (inquinato, unto) da idrocarburi; è fatto obbligo, per detti materiali, una raccolta separata, affidandoli a centri di raccolta specializzati.
- il simbolo riportato in fig. 1, indica che il prodotto non può essere smaltito come rifiuto urbano ma deve essere smaltito mediante raccolta differenziata dei materiali e componenti di cui è costituito secondo le leggi vigenti nel paese in cui l'accessorio viene installato.



GB 11 - DISPOSAL

Lago Accessori srl declares that the design, development and accomplishment of the anti-theft device of the **KOCKÒN** series has been carried out in observation of the norms relevant to the use of hazardous substances enhancing, with respect to the environment and to the health and safety of the working staff, the intervention of those subjects who take part in the application, the use and the disposal of its products.

With the aim of complying with information requirements, LAGO ACCESSORI srl specifies that:

- All packaging elements must be adequately collected and disposed of, thus preventing avoiding them from being made available to children or people unaware of their source of danger.
- **KOCKÒN** theft-prevention devices is manufactured with mechanical parts in steel and plastic material resistant to fuel, and therefore the product to be disposed of may result to be contaminated with (polluted, dirty) with hydrocarbon fluids; it is mandatory, for these materials, to be collected separately, entrusting them to dedicated recycling collection centres.
- The symbol shown in fig. 1 indicates that the product may not be disposed of as ordinary waste material, but it must be disposed of by means of separate collection of the materials and component of which it is made, according to the laws in force in the country where the device is installed.

D 11 - ENTSORGUNG

Lago Accessori srl erklärt, dass die Planung, Entwicklung und Herstellung der Diebstahlsicherung Serie KOCKÒN in Übereinstimmung mit den Richtlinien für die Verwendung gefährlicher Stoffe erfolgte und unterstützt zum Schutz von Umwelt und Gesundheit des Arbeitnehmers die Arbeit der Personen, die am Einbau, an der Verwendung und der Entsorgung der Produkte beteiligt sind.

Im Rahmen der Informationspflicht liefert LAGO ACCESSORI srl folgende Hinweise:

- Sämtliche Verpackungselemente müssen auf korrekte Weise entsorgt werden. Da sie eine mögliche Gefahrenquelle darstellen, sind sie von Kindern und behinderten Personen fernzuhalten.
- Die Diebstahlsicherung KOCKÒN enthält dieselbeständige Stahl- und Kunststoffteile. Das Produkt kann deshalb zum Zeitpunkt der Entsorgung durch Kohlenwasserstoffe verunreinigt sein. Für diese Stoffe ist eine getrennte Sammlung und Abgabe bei spezialisierten Sammelstellen Pflicht.
- Das in Abb. 1 gezeigte Symbol weist darauf hin, dass das Produkt nicht als Hausmüll entsorgt werden darf, sondern über die getrennte Sammlung seiner einzelnen Bestandteile nach den gesetzlichen Vorschriften im Betreiberland zu entsorgen ist.

F 11 - ÉLIMINATION

La société Lago Accessori srl déclare que la conception, le développement et la réalisation de l'antivol série KOCKÒN ont été effectués conformément aux normes relatives à l'utilisation de substances dangereuses, en favorisant, du point de vue environnemental et de la protection de la santé des travailleurs, l'intervention des entités participant à l'application, à l'utilisation et à l'élimination de ses produits.

Afin de satisfaire aux obligations d'information, LAGO ACCESSORI srl précise que :

- Tous les éléments de l'emballage doivent être recueillis et correctement éliminés, afin de ne pas les laisser à la portée des enfants ou de personnes incapables, car ils constituent une source potentielle de danger.
- L'antivol KOCKÒN est réalisé avec des pièces mécaniques en acier et matières plastiques qui résistent au gasoil ; le produit à éliminer pourra donc être contaminé (pollué, gras) par des hydrocarbures ; il est obligatoire, pour ces matériaux, d'effectuer une collecte sélective, en les confiant à des centres de collecte spécialisés.
- Le symbole en Fig. 1 indique que le produit ne peut pas être éliminé comme un déchet urbain, il doit être éliminé à travers la collecte sélective des matériaux et composants dont il est constitué selon les lois en vigueur dans le pays où l'accessoire est installé.

E 11 - ELIMINACIÓN

Lago Accessori srl declara que el diseño, el desarrollo y la realización del antirrobo serie KOCKÒN se ha hecho respetando las normas relativas al uso de sustancias peligrosas favoreciendo, en el ámbito ambiental y el de la protección de la salud del trabajador, la intervención de los sujetos que participan en la aplicación, en el uso y en la eliminación de sus productos.

Para cumplir con las obligaciones de información, la empresa LAGO ACCESSORI srl precisa que:

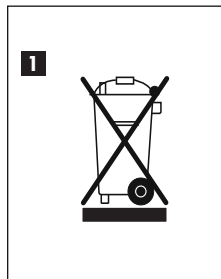
- Todos los elementos del embalaje deben estar recogidos y eliminarse adecuadamente evitando, de esta manera, dejarlos cerca del alcance de los niños o minusválidos ya que son fuentes potenciales de peligro.
- El antirrobo KOCKÒN está fabricado con partes mecánicas en acero y materiales plásticos resistentes al gasóleo y, por lo tanto, el producto a eliminar podrá resultar contaminado (grasoso) por hidrocarburos; es obligatorio, para dichos materiales, una recogida separada, confiándolos a centros de recogida especializados.
- El símbolo indicado en la fig. 1, indica que el producto no puede eliminarse como desecho urbano sino que debe hacerse mediante recogida selectiva de los materiales y componentes que lo forman según las leyes vigentes en el país en el que se ha instalado el accesorio.

P 11 - ELIMINAÇÃO

A Lago Accessori srl declara que a concepção, o desenvolvimento e a realização do anti-roubo série KOCKÒN foi realizado em conformidade com as regras relativas ao uso de substâncias perigosas que favorecem a proteção ambiental e a saúde do trabalhador, a intervenção das entidades participantes na aplicação, no uso e na eliminação de seus produtos.

A fim de cumprir com os requisitos de informação, a LAGO ACCESSORI srl afirma que:

- Todos os materiais de embalagem devem ser recolhidos e descartados adequadamente evitando deixá-los ao alcance de crianças ou de pessoas com deficiência porque são potenciais fontes de perigo.
- O anti-roubo KOCKÒN é construído com as partes mecânicas em aço e materiais plásticos resistentes ao gasóleo e, portanto, o produto a ser eliminado pode estar contaminado (poluído, unto) de hidrocarbonetos; é obrigatório para esses materiais, uma recolha separada, coletando-os para centros de recolha especializada.
- O símbolo representado na fig. 1, indica que o produto não deve ser descartado como lixo doméstico, mas deve ser eliminado através de recolha diferenciada de materiais e componentes, que é organizada sob as leis vigentes do país em que o acessório está instalado.



- I** La rimozione forzata di un dispositivo Genesis potrebbe danneggiare irreversibilmente il serbatoio. In caso di manutenzione straordinaria del serbatoio in cui è montato **KOCKÒN 105**, si consiglia di rivolgersi direttamente al distributore per il vostro Paese. In alternativa inviare una e-mail all'indirizzo: info@lagogenesis.it. Per questa e per qualsiasi altra informazione inerente alla gamma di prodotti Genesis consultare il sito: www.lagogenesis.it
-
- GB** Forceful removal of a Genesis device may cause permanent damage to the fuel tank. For servicing requirements of tanks which are equipped with **KOCKÒN 105** devices, please contact your local distributor or write us via email at info@lagogenesis.it. For this or other information regarding the Genesis range of products please visit our website at: www.lagogenesis.it.
-
- D** Das gewaltsame Entfernen einer Genesis-Vorrichtung kann zu irreparablen Schäden am Tank führen. Bei außergewöhnlichen Wartungsarbeiten am Tank mit eingebauter **KOCKÒN 105** sollten Sie sich direkt an den Händler Ihres Landes wenden. Andernfalls senden Sie bitte eine E-Mail an: info@lagogenesis.it. Für diese und alle weiteren Informationen zu den Genesis-Produkten konsultieren Sie bitte die Webseite: www.lagogenesis.it.
-
- F** L'enlèvement forcé d'un dispositif Genesis pourrait endommager irréremdiablement le réservoir. En cas d'entretien extraordinaire du réservoir dans lequel **KOCKÒN 105** est monté, il est conseillé de s'adresser directement au distributeur pour votre Pays ou d'envoyer un e-mail à l'adresse : info@lagogenesis.it. Pour cette information et pour toute autre information inhérente à la gamme de produits Genesis, consulter le site : www.lagogenesis.it.
-
- E** La remoción forzada de un dispositivo Genesis podría dañar irreversiblemente el depósito. En caso de mantenimiento extraordinario del depósito en el que se ha montado **KOCKÒN 105**, se aconseja dirigirse directamente al distribuidor para su País. Alternativamente, enviar un correo electrónico a la dirección: info@lagogenesis.it. Para esta y para cualquier otra información referente a la gama de productos Genesis consultar el sitio web: www.lagogenesis.it.
-
- P** A remoção forçada de um dispositivo Genesis pode danificar irreversivelmente o reservatório. Em caso de manutenção extraordinária do reservatório em que está montado **KOCKÒN 105**, é aconselhável recorrer diretamente ao distribuidor do seu País. Em alternativa enviar um e-mail ao endereço: info@lagogenesis.it. Para esta e para qualquer outra informação inerente à gama de produtos Genesis, consultar o sítio: www.lagogenesis.it.



GENESIS è un marchio di LAGO Accessori srl - GENESIS is a brand of Lago Accessori Srl
GENESIS ist eine Marke der Lago Accessori Srl - GENESIS est une marque de Lago Accessori Srl
GENESIS es una marca de Lago Accessori Srl - "GENESIS é uma marca da Lago Accessori Srl.

LAGO Accessori srl
Via Primo Maggio 20
35014 FONTANIVA (PD) - Italy
tel. +39 049 594 09 32
Fax. +39 049 594 05 99
info@lagogenesis.it
www.lagogenesis.it